

Romanian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

English	Romanian
COVID-19 vaccine	Vaccinul anti-COVID-19
Your guide to booster vaccination	Ghid privind vaccinarea de rapel
People aged 16 years and over, and those aged 12 years and over who are at risk (including health and social care workers) will be offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Persoanelor cu vârsta de 16 ani sau mai mult și persoanelor cu vârsta de 12 ani sau mai mult care sunt expuse riscului (inclusiv lucrătorilor din domeniul sanitar și al asistenței sociale) li se va oferi o doză de rapel a vaccinului anti-coronavirus (COVID-19). Aflați cum puteți obține doza de rapel a vaccinului la www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
What is coronavirus or COVID-19?	Ce este coronavirusul, sau COVID-19?
COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in older people and those with certain health conditions.	COVID-19 este o boală respiratorie foarte infecțioasă, cauzată de virusul SARS-CoV-2, și este mai gravă la persoanele vârstnice și la cele care au anumite afecțiuni medicale.
Why are you being offered a COVID-19 booster?	De ce vi se oferă un rapel anti-COVID-19?
Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter. Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. Boosting your immunity should help to extend your protection into next year and give you longer term protection.	Ca și unele dintre celelalte vaccinuri, nivelurile de protecție pot începe să scadă în timp. Această doză de rapel va ajuta la extinderea protecției obținute după primele 2 doze și vă va oferi o protecție de mai lungă durată. Rapelul va contribui la reducerea riscului de a necesita internare în spital din cauza unei infecții COVID-19 în iarna aceasta. Protecția împotriva bolii severe după primele 2 doze pare să scadă foarte lent. Stimularea imunității prin rapel ar trebui să ajute la extinderea protecției până în anul următor și să vă ofere o protecție de mai lungă durată.

Romanian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

When should you have a booster?	Când trebuie să efectuați un rapel?
Your appointment should be at least 3 months from your last dose, but you may be called later based on your age group or level of risk.	Programarea dumneavoastră trebuie să fie la interval de cel puțin 3 luni după ultima doză, dar poate fi efectuată mai târziu, în funcție de grupa de vârstă sau nivelul de risc la care vă încadrați.
You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. If you've had COVID-19, you will still need your booster but wait at least 4 weeks after your positive test (or 12 weeks if you are under 18 with no underlying health conditions).	Nu trebuie să vă prezentați la programarea pentru vaccinare dacă sunteți în autoizolare sau așteptați rezultatul unui test COVID-19. Dacă ați avut COVID-19, veți avea în continuare nevoie de doza de rapel, dar așteptați cel puțin 4 săptămâni după testul pozitiv (sau 12 săptămâni dacă aveți vârsta sub 18 ani și nu aveți afecțiuni medicale de fond).
Which vaccine will you be offered?	Ce vaccin vi se va oferi?
You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine*. Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.	Vi se va oferi o doză de rapel cu unul dintre vaccinurile Pfizer sau Moderna*. Ambele vaccinuri se comportă bine la rapel și au fost deja administrate la milioane de oameni din Marea Britanie.
Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have a low rate of side effects including myocarditis. See page 3 for more information.	Studiile au demonstrat că, la persoanele cu vârsta de 18 ani sau mai mult la care se poate administra vaccinul Moderna, este necesară doar o jumătate de doză pentru buna stimulare a sistemului imunitar. Se așteaptă ca această jumătate de doză de Moderna să aibă o rată mică a reacțiilor adverse, inclusiv miocardită. Consultați pagina 3 pentru informații suplimentare.
You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.	Vi se va oferi vaccinul corect pentru dumneavoastră, care poate fi același sau unul diferit față de vaccinurile efectuate anterior.

Romanian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

<p>*You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.</p>	<p>*Vi se poate oferi vaccinul AstraZeneca dacă acesta este vaccinul care v-a fost administrat la primele doze și nu vi se poate administra unul dintre celelalte vaccinuri.</p>
<p>Common side effects</p>	<p>Reacții adverse frecvente</p>
<p>As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:</p>	<p>Ca și în cazul dozei anterioare, reacțiile adverse frecvente sunt aceleași pentru toate vaccinurile anti-COVID-19 utilizate în Marea Britanie și includ:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine 	<ul style="list-style-type: none"> • o senzație dureroasă, greoaie și de sensibilitate la nivelul brațului, la locul în care s-a efectuat injecția. Aceasta tinde să se acutizeze la aproximativ 1-2 zile după vaccin
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • senzație de oboseală
<ul style="list-style-type: none"> • headache 	<ul style="list-style-type: none"> • durere de cap
<ul style="list-style-type: none"> • general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> • dureri generale sau simptome ușoare asemănătoare gripei
<p>You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.</p>	<p>Puteți să vă odihniți și să luați paracetamol (respectați doza recomandată în prospectul din ambalaj) pentru a vă ajuta să vă simțiți mai bine. Deși starea febrilă nu este neobișnuită timp de 2-3 zile, o temperatură ridicată este neobișnuită și ar putea indica faptul că suferiți de COVID-19 sau de o altă infecție.</p>
<p>Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your</p>	<p>Deși febra poate să apară în decurs de o zi sau 2 zile de la vaccinare, dacă manifestați alte simptome de COVID-19 sau dacă febra durează mai mult, rămâneți acasă și programați efectuarea unui test. Simptomele de după vaccinare durează, în</p>

Romanian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

<p>symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>mod normal, mai puțin de o săptămână. Dacă simptomele dumneavoastră par să se agraveze sau dacă sunteți îngrijorat(ă), adresați-vă medicului dumneavoastră de familie.</p>
<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>De asemenea, puteți raporta reacțiile adverse suspectate ale vaccinurilor și medicamentelor prin intermediul programului Yellow Card. Puteți face acest lucru online, căutând Coronavirus Yellow Card sau descărcând aplicația Yellow Card.</p>
<p>Please see the back of the leaflet for more details.</p>	<p>Consultați partea verso a broșurii pentru detalii suplimentare.</p>
<p>If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.</p>	<p>Dacă ați avut reacții adverse grave după orice doză anterioară, vi se poate recomanda să evitați sau să amânați vaccinarea suplimentară. Trebuie să discutați acest lucru cu medicul dumneavoastră sau cu medicul specialist.</p>
<p>Serious side effects</p>	<p>Reacții adverse grave</p>
<p>Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.</p>	<p>La nivel mondial, au existat cazuri recente, foarte rare, de inflamație a inimii numită miocardită sau pericardită, raportate după vaccinurile anti-COVID-19 de la Pfizer și Moderna.</p>
<p>These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>	<p>Aceste cazuri au fost observate în principal la bărbați mai tineri, la câteva zile după vaccinare. Majoritatea acestor persoane și-au revenit și s-au simțit mai bine după odihnă și tratamente simple.</p>

Romanian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:	Trebuie să solicitați asistență medicală de urgență dacă, după vaccinare, manifestați:
<ul style="list-style-type: none">• chest pain	<ul style="list-style-type: none">• durere în piept
<ul style="list-style-type: none">• shortness of breath	<ul style="list-style-type: none">• senzație de lipsă de aer
<ul style="list-style-type: none">• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	<ul style="list-style-type: none">• senzație de bătăi rapide, flutter sau bătăi puternice ale inimii
Is there anyone who shouldn't have a booster?	Există persoane care nu trebuie să efectueze rapelul?
There are very few people who should not have a booster.	Există foarte puține categorii de persoane care nu trebuie să efectueze rapelul.
If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Dacă ați avut o reacție severă la o doză anterioară de vaccin, trebuie să discutați acest lucru cu medicul dumneavoastră.
Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Puteți să vă îmbolnăviți de COVID-19 după vaccinare?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	Vaccinarea împotriva COVID-19 va reduce șansele să suferiți de boala COVID-19. Este posibil să dureze câteva zile până când organismul dumneavoastră dezvoltă protecție datorită rapelului.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Ca toate medicamentele, niciun vaccin nu este complet eficace – unele persoane se pot îmbolnăvi de COVID-19 chiar dacă au efectuat vaccinarea, însă boala ar trebui să fie mai puțin severă.
If you have not had the first vaccinations	Dacă nu ați efectuat primele vaccinări
If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	Dacă nu ați efectuat niciuna dintre primele 2 doze de vaccin, trebuie să le efectuați în cel mai scurt timp posibil.

Romanian translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

Further information	Informații suplimentare
Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Vizitați pagina privind vaccinarea anti-coronavirus www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	Consultați broșura publicată de PHA cu privire la ce vă puteți aștepta după vaccinare, disponibilă pentru descărcare de la adresa: www.pha.site/COVID19InfoMaterials
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Vă rugăm să citiți prospectul medicamentului pentru mai multe detalii cu privire la vaccinul dumneavoastră, inclusiv posibilele reacții adverse, căutând Coronavirus Yellow Card (Cardul galben coronavirus). De asemenea, puteți raporta reacțiile adverse suspectate pe același site web sau descărcând aplicația Yellow Card.
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:	Puteți citi informațiile pentru beneficiarii din Marea Britanie ai vaccinurilor Pfizer și Moderna aici:
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
Published January 2022 by the Public Health Agency.	Publicat în ianuarie 2022 de către Agenția de Sănătate Publică.
© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Copyrightul Coroanei 2022. Aceste informații au fost inițial dezvoltate de Agenția de Securitate a Sănătății din Marea Britanie și sunt utilizate sub licența guvernamentală deschisă v3.0